



"KVENSSØSKEN I ØST"

TUR TIL RUSSISK KARELEN 24. juni - 1. juli (evt. 2. juni)

(Med en mulig ekstra dag i Tornedalen er vi tilbake 2. juli.)

24.06. Start: Lakselv - Salla (Finland). En overnatting

25.06. Salla - Kem (Russland). En overnatting

26.06. Kem - Shyoltozero. En overnatting.

Program: Besøk ved det vepsiske museet.

27.06. Shyoltozero - Petrozavodsk. 2 overnattinger i Petrozavodsk.

Program: Besøksrunde for å gjøre seg kjent med minoritetsgruppene i dagens Russland. Vår utmerkede reiseleder Zlata Kononova er profesjonell tolk og oversetter med oppdrag bl.a. ved Universitetet i Petrozavodsk. Hun foreslår følgende kunnskaps- og kulturinstitusjoner:

- **Nasjonalbiblioteket i Karelen** med informasjon om minoritetene ingermanlendere, karelere og vepsere <<http://knk.karelia.ru/fini/>>. (For de med Internett får man ved hjelp av [Google Oversetter](#) fram en tilnærmet riktig norsk oversettelse av nettsidene som linkene viser til ved å skrive/kopiere inn nettadressen i ruten til venstre i oversetteren, deretter velge 'russisk' fra nedtrekksmenyen til venstre og 'norsk' i feltet til høyre, og så trykke 'Oversett'. Og vips - siden er oversatt!)
- **Senteret for republikken Karelens nasjonale kulturer og folkekunst** <<http://etnocenter.ru/>>. Her kan man på nettsiden deres velge engelsk og finsk tekst.
- **Senteret for kulturelle aktiviteter og kunst- og kulturutdanning i Petrozavodsk** <<http://kultura.ptz.ru/section/1/sotrudniki/>>
 - **Andre ressurser av interesse: En database med lenker og program over aktiviteter og besøksmål som kan være av interesse** <<http://karelia.ru/>>
- **Teater: Det Karelske Nasjonalteateret** <<http://n-teatr.ru/>>
- **Aviser** - det kan kanskje lønne seg å drive litt (egen)reklame - både overfor kvensaken, sponsorer eller hvis vi ganske enkelt bare vil bli lokalkjendiser:
 - **Carelia (avis)** <<http://carelia-lehti.ru/>>
 - **Kodima (avis)** <<http://kodima.rkperiodika.ru/rus/>>
 - **Oma Mua (avis)** <<http://omamua.rkperiodika.ru/>>
- **Landsbybesøk**
Vi er blitt invitert til å besøke en vepsisk landsby ca 40 km utenfor Petrozavodsk.

Vår tolk/guide Zlata er i tillegg tilgjengelig for å modifisere og eventuelt gjøre programforandringer.

29.06. (Avreise fra Petrozavodsk.)

Petrozavodsk - Kupio (Finland). En overnatting.

30.06. Kupio - Pajala (Sverige). En overnatting i området rundt Pajala i Tornedalen.

- Utfart langs Torne elv. Stopp ved Kippari Talo, ca 10 km sør for Matarengi. Deretter avreise til overnattingssted nær Pajala.
- Vi har kontakt med Tornedalingarnas Riksforbund <www.str-t.com>. Foreløpig er vi blitt enige om en kollegial sammenkomst med kaffe og prat.

Programforslag ellers

- Besøk på Lars Levi Læstadius Museum med eventuelt tilleggsbesøk på kirkegården hvor folk fra menigheten ble flyttet til etter Læstadius "for å hvile i hans nærvær".

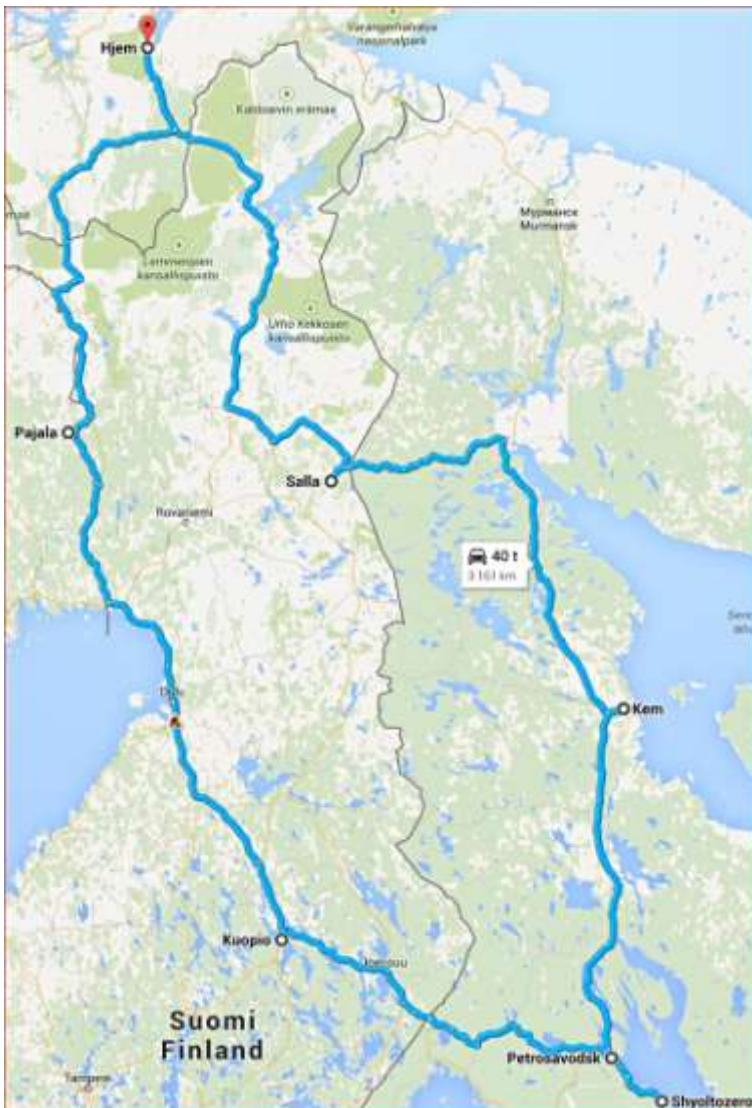
- Besøk på Kengis Bruk, kjent for sin jernverkshistorie der bl.a. smedkunsten blant kvenene har sitt utspring.
- I finske Pello kan man legge inn en reiserute forbi gårder hvor noen av innvandrerne til Porsanger kom fra.

Slik programmet er skissert nå, er turen på 8 dager med 7 overnattinger. Vi kan ha en ekstra natt i Tornedalen i området rundt svenske Pajala og finske Pello dersom flertallet ønsker det.

01.07 (evt. 02.07). Pello - Lakselv. Reisen hjem.

Giroblankett med nødvendige opplysninger. Deltakeravgiften kan selvfølgelig også betales over nettbank.

| Betalinginformasjon | | GIRO | | Betalingstid | |
|---|--------|--|-------------------|--------------------|--|
| <p>VIKTIG! Før inn navn her til den/de innbetalingen gjelder for. På nettbank skrives disse opplysningene inn i feltet merket med 'Melding'. 3750 kr per pers.</p> | | Underskrift ved girering | | 21. mai, kl. 12:00 | |
| Betalt av | | Betalt til | | | |
| | | Rujan Kväänit - Lemmijokilaiset c/o Liv Annie Johansen Østerbott 9700 LAKSELV | | | |
| Betalt konto | | Kuttering | | Støbe | |
| Kundidentifikasjon (KID) | Kroner | Ore | Til konto | Blankettnummer | |
| H | | | < > 1503.59.33155 | <6083467193> | |



Reiserute Lakselv - Karelen - Lakselv, "Kvensøsken i Øst".

Mye info? Spørsmål? Ta kontakt for svar på lemmijokilaiset@gmail.com eller tlf. 924 02 853 (Arne Gustav Sorgmunter)